



**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI
(PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN**

DOKUMEN SEBUTHARGA

TAJUK SEBUTHARGA:	“ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
BILANGAN SEBUTHARGA:	PPK/SF/2020-2021/4
TARIKH BUKA:	ISNIN, 10HB OGOS 2020
TARIKH TUTUP:	SABTU, 22HB OGOS 2020 (TIDAK LEWAT JAM 2:00 PETANG)



SYARAT -SYARAT PENYERTAAN SEBUTHARGA

1. Syarikat atau penender hendaklah mengisi dokumen sebutharga dengan lengkap dan teratur serta menyatakan tajuk dan bilangan sebutharga dengan jelas diluar sampul surat yang ditutup rapi seperti di bawah:

TAJUK SEBUTHARGA:
BILANGAN SEBUTHARGA:

KEPADA:-
PENGERUSI
JAWATANKUASA SEBUTHARGA
PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

2. Dokumen sebutharga yang lengkap dan telah ditutup rapi dalam sampul surat hendaklah dimasukkan ke dalam peti sebutharga yang telah dikhaskan ke alamat seperti di bawah:

PETI SEBUTHARGA
PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN
JLN 10 SELATAN, RPN LAMBAK KANAN, BC2315
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

3. Syarikat atau penender hendaklah menghadapkan dokumen sebutharga dengan memasukkan kedalam sampul surat yang ditutup rapi, tanpa mendedahkan identiti syarikat atau penender.
4. Syarikat atau penender yang gagal memasukkan dokumen sebutharga kedalam peti sebutharga yang dikhaskan selepas pukul 2:00 petang pada tarikh tutup sebutharga adalah dikira batal.
5. Syarikat atau penender yang tidak mengisi dengan lengkap dokumen sebutharga atau tidak memberikan keterangan dengan jelas akan dikira batal.
6. Syarikat yang ikut serta hendaklah memastikan jumlah harga tawaran / sebutharga pada "Bill of Quantity" dan borang sebutharga hendaklah kedua-duanya selaras. Harga tawaran yang tidak selaras adalah dikira batal.
7. Hanya pen berwarna **biru** dibenarkan untuk digunakan untuk mengisi dokumen sebutharga.
8. Jika ada terdapat sebarang perubahan di dalam dokumen sebutharga, syarikat tidak dibenarkan untuk menggunakan *blanco* / *tipex*. Jumlah yang salah atau sebarang pembetulan hendaklah dibetulkan dengan keterangan atau jumlah yang betul, **ditandatangani serta dibubuh cop syarikat** berkenaan.
9. Sebarang pertanyaan mengenai sebutharga ini bolehlah menghubungi **Unit Kewangan, Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)** di talian **8268087** atau **8324488**.



BAHAGIAN B

BORANG SEBUTHARGA

Kepada:
Pengerusi
Jawatankuasa Sebutharga
Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)
Kementerian Pendidikan
Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

Tajuk Sebutharga:	“ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
--------------------------	--

Bilangan Sebutharga:	PPK/SF/2020-2021/4
-----------------------------	---------------------------

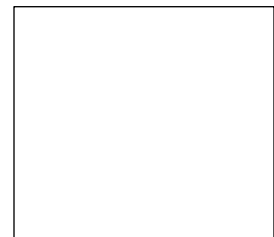
Setelah meneliti dan memahami **syarat-syarat sebutharga dalam BAHAGIAN A, skop kerja dan spesifikasi dalam BAHAGIAN C, “Bill of Quantity” BAHAGIAN F** serta **LAMPIRAN - LAMPIRAN** yang lain, sukacita Saya, _____ (Pengerusi Syarikat) daripada _____ (Nama Syarikat) Syarikat Saya / kami menawarkan dengan harga berjumlah _____ B\$ _____

bagi kesemua kerja-kerja yang bertajuk diatas. Sebutharga ini sah sehingga _____ bulan (*Price validity date*). Kerja-kerja membekal / kerja-kerja pembinaan / kerja-kerja pembaikan / Perkhidmatan dan Pengendalian kursus, akan dapat dilaksanakan untuk selama _____ (hari / minggu / bulan).

Alamat Syarikat : _____

Alamat Persuratan: _____

Nombor Telefon: _____ (Pejabat) _____ (Telefon Bimbit)



Tandatangan dan Cop Syarikat



SKOP DAN SPESIFIKASI

The successful contractor / tenderer is require to follow and agree on the following scope of work and specification below:-

SCOPE OF WORKS:

1. The anti-termite corrective treatment and the related works shall be carried out for Block A to Block H at Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat). A thorough visual inspection need to be carried out to all accessible areas by the successful company. Any active subterranean termite infestation detected shall be treated.
2. Participating company who wish to visit the premise shall contact the Contracting Officer Representative before coming into the premise. It is necessary for tenderers to visit the premise once the tender is out and must not exceed one week after the tender opening date for inspection of the site. The participating company may contact and make appointment with the following Contracting Officer Representative:
 - **Muhammad Farid Hakkim bin Haji Kamarhan (+6738641157)**
 - **Mohammad Syazwan Bin Bahrin (+6738620119)**
3. The successful company has to drill holes of approximately 16 mm in diameter around 450 mm deep as to reach the soil through the floor slab on both sides of the doorjamb. Selected holes need to be drilled at 150-300 mm away from the interior walls if it is necessary.
4. Imidacloprid Termite solution need to be injected in all hole at a minimum of 15-20 psi pressure, applying a minimum quantity of five (5) litres of termiticide per hole. All holes will be sealed with cement mortar immediately after the termiticide is introduced.
5. Spraying or foaming with Imidacloprid Termite solution also need to be carried out to all termite galleries or tunnels that are visible on the exposed parts of all timbers, frames, fixtures, door frames, floor boards, partitions, built in cabinets and ceiling boards.
6. The successful company has to drill holes with a minimum of 16 mm in diameter at 450 mm centers and approximately 150 mm-300 mm away from all exterior walls (perimeter of the building), minimum 450 mm deep as to reach the soil.
7. Chlorpyrifos Termite solution shall be injected in all holes at a minimum of 15-20 psi pressure, applying a minimum quantity of eight (8) litres of insecticide per hole. All holes will be sealed with sand mortar immediately after the termiticide is introduced.
8. Any active termite mound needs to be destroyed and treated with Chlorpyrifos Termite solution.
9. Any trees or timbers and logs within the compound that is suspected of harbouring termites shall be probed and appropriate treatment measures need to be taken if found infested.
10. The treated area needs to be cleaned once the works are done. All the rubbish resulting from the pest control need to be removed from the treated area.
11. All chemicals to be used are approved and recognized by the Ministry of Health of Brunei.



12. Once the work has been completed, the successful company must provide a certificate for free post treatment with the use of required chemical solution in the event of subterranean termite attack in the treated area for a period of five (5) years.
13. The affected area must be inspected by the successful company every six (6) months during the five years period. No charge should be charged to Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) on the inspection of all the affected area.
14. Free treatment with required chemical solution if infestation is detected during the period of five years.
15. All the procedures during the treatment must follow the standard safety procedure.
16. The successful company must make sure the workers are wearing proper personal protective equipment (PPE) complete with the required equipment when they carried out the treatment.
17. Price shall include all the treatment works, chemical solutions, materials used during the treatment and throughout the warranty time. The price for cleaning the area after the work is done must also be included in the price.
18. No extra charge or payment should be issued to Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) if any infestation occurs within the five years period.
19. Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) is entitled to terminate the contract immediately if Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) is not satisfied with the quality of work.
20. Successful company cannot assign any other contractor / company to carry out this term contract without Pusat Pembangunan Kapasiti's (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) approval.



PENGAKUAN SYARIKAT / PENENDER

Bilangan Sebutharga <i>Quotation Reference</i>	PPK/SF/2020-2021/4
Tajuk Sebutharga <i>Quotation Title</i>	“ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)

I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. <i>No.</i>	Nama <i>Name</i>	Nombor Kad Pengenalan Brunei/Passpot Antarabangsa <i>Brunei Identity Card/ International Passport Number</i>	Warna <i>Colour</i>	Peratus (%) Saham <i>Percentage (%) Share</i>	Tandatangan <i>Signature</i>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Beralamat/Address: _____



dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / make the following DECLARATION:

1. Saya/Kami yang bernama diatas,
I/We as the name stated above,
adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma / fill in the firm's name)

dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at _____

(atau / or)

- ⁱⁱ adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di /having its registered
address at

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. ⁱⁱⁱ Saya/Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain; (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).
I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).
3. ^{iv} Saya/Kami adalah juga pemilik / pemegang saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.
I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex A.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.

AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

4. Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:
I/We also hereby DECLARE:

- a. bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project ; and



- b. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapi Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.

that I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.

5. Saya/kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

I/We also DECLARE that neither I nor the other owner of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office

6. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN A.

I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 182 of the Penal Code reproduced below in Annex A.

7. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

8. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri dan sebagai wakil saya/kami untuk mengikatkan saya/kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan ini.

I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20 _____

Dated this day _____ of _____, 20 _____

(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

^ (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)



¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.

Fill in here if an Owner of a Business Name

¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

¹ Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma- Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3.

¹ Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2.

¹ Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director.



LAMPIRAN A

ANNEX A

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggalaan 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Sections 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)



182. Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-

(a) **Melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau**

To do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or

(b) **Menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.**

To use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan keduanya.

shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Pengakuan Penender

Tenderer's Declaration



BAHAGIAN E

PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

Tajuk Sebutharga:	“ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
Bilangan Sebutharga:	PPK/SF/2020-2021/4

Disenaraikan projek-projek yang **selesai** dan **sedang** dilaksanakan oleh syarikat kami _____ (Nama syarikat).

BIL.	TAJUK PROJEK	NAMA JABATAN / KEMENTERIAN	TARIKH PROJEK BERMULA	TARIKH PROJEK BERAKHIR

* Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang di sediakan tidak mencukupi



Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat

BILL OF QUANTITY

Tajuk Sebutharga: “ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”

Bil. Sebutharga: PPK/SF/2020-2021/4

BIL	KETERANGAN	UNIT	KUANTITI	KADAR B\$	JUMLAH B\$
	<p>ANTI-TERMITE CORRECTIVE TREATMENT AND RELATED WORKS FOR BLOCK A TO BLOCK H AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)</p> <p>The service work is to carry out anti-termite corrective treatment and related works for Block A to Block H at Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) according to scope and specification stated in Bahagian C, page C1-C2 to C2-C2</p>				
1.	<p>Warranty must be for a period of five (5) years.</p> <p>i) Free inspection every six (6) months during the warranty period</p> <p>ii) Free treatment with required chemical solution if infestation is detected during the warranty period</p>				
2.	<p>Prices shall include:</p> <p>i) Treatments for the infected area and throughout the warranty period</p> <p>ii) Chemical solutions used during treatment and throughout warranty period</p> <p>iii) Materials used during treatment and throughout the warranty period</p> <p>iv) Cleaning service after the treatments have been done. Rubbish must be removed from the site.</p>	Lot	1		
				B/F B\$	



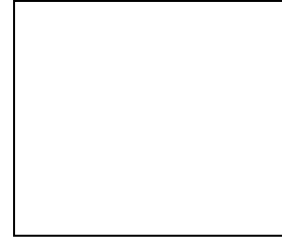
NAMA SYARIKAT: _____

ALAMAT SYARIKAT: _____

NAMA PENGURUS: _____

NO TELEFON: _____ (Pejabat) _____ (Mobile) _____ (Fax)

EMEL: _____



TANDATANGAN DAN COP SYARIKAT



DOKUMEN YANG MESTI DISERTAKAN

Sila sertakan satu salinan bagi semua dokumen-dokumen seperti yang dinyatakan dibawah:-

1.	1 Salinan Sijil Pendaftaran Syarikat 16 & 17	
2.	1 Salinan Kad Pengenalan atau Paspot Pemilik Syarikat	
3.	Senarai kerja-kerja kawalan atau pencegahan anai-anai yang sedang atau pernah dilakukan untuk Jabatan-jabatan / Kementerian / Syarikat -syarikat	
4.	1 Salinan Sijil Pendaftaran Bagi Perkhidmatan Kepakaran dan Pembekal Pembinaan Yang Sah Iaitu Sekurang-kurangnya Mempunyai Sijil KPB05 Bagi Kawalan dan Pemusnahan Serangga	

*** Sila tandakan (✓) pada mana-mana yang berkenaan**

**Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat**

